

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

συμβαλλόμενων μερών της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής «τα κράτη μέλη», και

η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
εφεξής «η Κοινότητα»

αφενός, και

οι πληρεξούσιο της ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες στ [...], στις [...] για την υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, αφετέρου, εφεξής «η συμφωνία», υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

την παρούσα συμφωνία και τα παραρτήματά της I έως VII, και συγκεκριμένα:

- Παράρτημα I (Άρθρο 18) - Δασμολογικές παραχωρήσεις της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τα κοινοτικά βιομηχανικά προϊόντα

- Παράρτημα II (Άρθρο 27) – Ορισμός των προϊόντων «baby beef» που αναφέρονται στο άρθρο 27 παράγραφος 2
- Παράρτημα III (Άρθρο 27) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για πρωτογενή γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας
- Παράρτημα IV (Άρθρο 28) – Δασμοί που εφαρμόζονται σε προϊόντα καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα
- Παράρτημα V (Άρθρο 28) – Δασμοί που εφαρμόζονται σε προϊόντα καταγωγής Κοινότητας κατά την εισαγωγή τους στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
- Παράρτημα VI (Άρθρο 50) – Εγκατάσταση: χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες
- Παράρτημα VII (Άρθρο 73) – Δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας

και τα ακόλουθα πρωτόκολλα:

- Πρωτόκολλο 1 (Άρθρο 25) – Εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων μεταξύ της Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης
- Πρωτόκολλο 2 (Άρθρο 42) – Ορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας
- Πρωτόκολλο 3 (Άρθρο 59) – Χερσαίες μεταφορές

- Πρωτόκολλο 4 (Άρθρο 71) – Κρατικές ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα
- Πρωτόκολλο 5 (Άρθρο 97) – Αμοιβαία διοικητική συνδρομή στον τελωνειακό τομέα
- Πρωτόκολλο 6 (Άρθρο 126) – Επίλυση των διαφορών
- Πρωτόκολλο 7 (Άρθρο 27) – Αμοιβαίες προτιμησιακές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και αμοιβαία αναγνώριση, προστασία και έλεγχος των ονομασιών οίνων, αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων οίνων

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ενέκριναν τα κείμενα των κοινών δηλώσεων που αναφέρεται κατωτέρω και προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Κοινή δήλωση για τα άρθρα 51 και 61
- Κοινή δήλωση για το άρθρο 73

Οι πληρεξούσιοι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης έλαβαν υπόψη τη δήλωση που παρατίθεται στη συνέχεια και προσαρτάται στην παρούσα τελική πράξη:

- Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα έκτακτα εμπορικά μέτρα που χορηγούνται από την Κοινότητα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 51 και 61

Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα συνθήκη δεν προδικάζει με κανένα τρόπο τους κανόνες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που διέπουν το καθεστώς ιδιοκτησίας.

Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον ότι, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις των άρθρων 51 και 61 δεν εμποδίζουν στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη να εφαρμόσει περιορισμούς στην αγορά ή τη χρήση των δικαιωμάτων ακίνητης ιδιοκτησίας για σκοπούς δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας, υπό την προϋπόθεση ότι οι περιορισμοί αυτοί εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις έναντι των πολιτών και των επιχειρήσεων τόσο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης όσο και της Κοινότητας.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 73

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία περιλαμβάνει ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα που αφορούν βάσεις δεδομένων, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, περιλαμβανομένων των συμπληρωματικών πιστοποιητικών προστασίας, βιομηχανικά σχέδια, εμπορικά σήματα και σήματα υπηρεσιών, τοπογραφίες ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών προέλευσης καθώς και των δικαιωμάτων επί φυτικών ποικιλιών.

Η προστασία των δικαιωμάτων εμπορικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνει ειδικότερα την προστασία από τον αθέμιτο ανταγωνισμό όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και της προστασίας πληροφοριών σχετικών με την τεχνολογία που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως αναφέρεται στο άρθρο 39 της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (συμφωνία TRIPS).

Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον ότι το επίπεδο προστασίας που αναφέρεται στο άρθρο 73 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνει τη διαθεσιμότητα των μέτρων, διαδικασιών και μέτρων αποκατάστασης που προβλέπονται στην οδηγία 2004/48/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας¹.

¹ EE L 157 της 30.4.2004, σ. 45.

Δήλωση της Κοινότητας

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα έκτακτα εμπορικά μέτρα που χορηγούνται από την Κοινότητα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000

Λαμβανομένων υπόψη των έκτακτων εμπορικών μέτρων που χορηγεί η Κοινότητα για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000 του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για την εισαγωγή εκτάκτων εμπορικών μέτρων για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης¹, η Κοινότητα δηλώνει:

- ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 34 της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται τα ευνοϊκότερα μονομερή αυτόνομα εμπορικά μέτρα, επιπλέον των συμβατικών εμπορικών παραχωρήσεων που χορηγεί η Κοινότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, για το χρονικό διάστημα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000,
- ότι, ειδικότερα, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάγονται στα κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή δασμών κατ' αξία και ενός ειδικού δασμού, η μείωση ισχύει επίσης για τον ειδικό δασμό κατά παρέκκλιση της αντίστοιχης διάταξης του άρθρου 28 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας.

¹ ΕΕ L 240, 23.9.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 530/2007 του Συμβουλίου (ΕΕ L 125, 15.5.2007, σ. 1).